



UNIVERSITÄT LEIPZIG

Philologische Fakultät
Institut für Angewandte Linguistik
und Translatologie

Minisprachkurs Mapudungun

Unterrichtssprache ist Spanisch

I. IDENTIFICACIÓN DEL CURSO

Nombre Curso	Mapuzungun: Mapuchekvmvn, filosofía y lengua mapuche. Curso de cultura mapuche y lengua del mapuzungun
Duración	Sesiones 24 al 28 de abril Abril 2023
Horarios	17:15 - 19:30 horas
Profesor	Luz Marina Huenchucoy Millao
Carácter del Curso	Presencial, GWZ Beethovenstraße 15, H5 5.16

I. Perfil Curso

Perfil Curso	<p>El curso se enmarca en el convenio ERASMUS convenio de colaboración entre la Universidad de Leipzig y Universidad Católica de Temuco.</p> <p>El curso busca desarrollar una mirada crítica de la realidad de los saberes propios locales de los pueblos originarios, y la búsqueda de un dialogo de saberes occidentales y mapuche.</p> <p>La metodología de enseñanza y aprendizaje consistirá en clases expositivas, lecturas compartidas y la oralidad será clave en el desarrollo de las clases.</p> <p>Además, se utilizará la metodología del trawvn¹, relación holística que logre la expresión de ideas desde la relación de vinculación de los pueblos originarios. Donde los estudiantes interactúan con otros en mapuzugun.</p> <p>La evaluación será por medio de una una prueba oral en mapuzugun.</p>
--------------	---

Metodología

se desarrollará a través de exposición y material de apoyo discusión de textos mapuche, principalmente autores mapuche y no mapuche que abordan saberes de los pueblos originarios. Logrando una capacidad de análisis crítico del estudiante, que auxilie a evidenciar nuevas propuestas de acción y como hacer una filosofía con saberes propios del territorio que habita la persona humana de diversas culturas pu che².

Además, se utilizará la metodología del trawvn, relación holística que logre la expresión de ideas de los estudiantes y la escucha entre los mismos.

¹ Trawvn, encuentro cara cara, que ayude a una relación horizontal entre sus miembros generando una visión holística de la realidad, mantiene una especial atención a la importancia de todos los miembros del territorio.

² Che: ser humano como parte del cosmos.

II. OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL Fortalecer las habilidades y oportunidades de los estudiantes, para potenciar sus procesos de desarrollo académico y humano, de acuerdo a sus propias identidades. En este marco se buscar el fortalecimiento de la lengua mapuzungun en contexto de diversidad cultural.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Promoción y valorización de identidad Mapuche a través de la incorporación de la lengua Mapuzungun en actividades en estudiantes de la universidad de Leipzig
- Desarrollar habilidades en lenguas originarias y los diversos saberes adquiridos en la formación del estudiante, sus principales corrientes filosóficas y autores que abordan saberes de los pueblos originarios.

III. DESCRIPCIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN DEL CURSO

- El propósito del curso es fortalecer y llevar a la práctica el idioma Mapuzungun y los diversos saberes de la cosmovisión mapuche.

El egresado del curso debe desarrollar una conversación básica en mapuzugun y conocer palabras de uso común y protocolos propios mapuche.

La metodología de enseñanza y aprendizaje consistirá en clases expositivas, lecturas compartidas y material audiovisual.

IV. RESULTADOS ESPERADOS

- Valorar y argumentar el saber mapuche, su implicancia en la naturaleza y el desarrollo del ser humano desde el contexto en que se instala para incorporarlo en la reflexión filosófica.
- Adquirir conocimientos teóricos prácticos para el fortalecimiento de la lengua mapuche.
- Se espera que los participantes del curso aumenten sus conocimientos sobre las características y funciones del idioma en actividades cotidianas, ceremoniales y productivas Mapuche.

V. CONTENIDOS

Contenidos / Actividades	Horas Pedagógicas/modalidad Exposición Nvtramtunmu (dialógica) Inarumenznugu (análisis y reflexión)
1.- Presentación, introducción de los contenidos, análisis contextual del pueblo mapuche y el mapuzugun Contextualización conocimiento-filosofía mapuche y filosofía occidental.	Horas presenciales

<p>2.- Presentación personal/ Inche Pigen...reiñma(familia) lugar de origen familiar y territorial, carrera y/o trabajo.</p> <p>Procedencia de cada uno, Kupalme ka Tuwun y Presentación personal /inche tuwun...</p> <p>Inche tuwvn</p> <p>Inche chillkatuykey...</p> <p>Ejercicio individual y grupal; práctica del mapuzungun</p>	<p>Horas Presencial</p>
<p>3.-Es el saludo protocolar Mapuche. Es una conversación que se produce entre dos personas cuando se encuentran</p> <p>1.- <i>Chalin, chaliwvn</i>: Se refiere al saludo, la que varía de acuerdo a la ubicación territorial de la persona.</p> <p>Ej:</p> <p>Mari Mari lamgen/ peñi – Hola hermano/a</p> <p>2.- <i>RAMTUN</i>: Posterior al saludo comienzan las preguntas por la salud de ambos. Empieza quien saluda primero.</p> <p>Ejercicio individual y grupal; práctica del mapuzungun</p>	<p>Horas presenciales</p>
<p>4.-Aprendizaje de estructura para realizar oraciones. (adverbios de tiempo, pronombre personal, el verbo conjugado, los posesivos, sustantivos, partícula de ubicación)</p> <p>Partículas de futuro y negación</p> <p>Respuestas positivas y negativas en mapuzungun</p> <p>Ejercicio individual y grupal; práctica del mapuzungun</p>	<p>Horas presenciales</p>
<p>5.- Ejercicio práctico individual y grupal de los contenidos abordados en el curso.</p>	<p>Horas presenciales</p>
<p>6.- Evaluación y entrevista grupal modalidad Trawun (conversación) una prueba oral.</p> <p>Mizawun y certificación Contexto de we- tripantu</p> <p>Ejercicio individual y grupal; práctica del mapuzungun</p>	<p>Horas presenciales</p>

VI. ACTIVIDADES Y EVALUACIÓN DE APRENDIZAJE

- La evaluación será por medio de un nvtramtun (diálogo. conversación) oral.

VII. Recursos de Aprendizaje

- Bibliografía

Catriquir D; Ferrada D; Gabriela P; Schilling C; Turra O; Villea A; (2014), Kizu kimkelay ta che en educación. <http://www.rexe.cl/index.php/REXE/article/view/302>

Quilaqueo D, Quintriqueo S. (2010), Interculturalidad en contexto mapuche; Racionalidad de los saberes educativos mapuches apoyada en la memoria social de los kimches, Educo Editorial de la Universidad

Nacional del Comahue Neuquén. <http://milenio.uct.cl/wp-content/uploads/2014/06/interculturalidad-en-contexto-mapuche-final-30-09.pdf>

Huenchucoy, L (2020). 'Epu xoy kvmvn; Tuwvn ka kvpalme Trabajo Social mu'. Dos miradas del saber; tuwvn y kvpalme en el Trabajo Social / 'Epu xoy kvmvn; Tuwvn ka kvpalme Social work mu'. Two views of knowledge tuwvn and kvpalme in the Social work. *Utopía Y Praxis Latinoamericana*, 25(88), 123-135. Recuperado a partir de <https://produccioncientificaluz.org/index.php/utopia/article/view/30870>

Gundermann H., Canihuan, J., Clavería A., & Faúndez C. (2011), El mapuzugun, una lengua en retroceso. *Atenea (Concepción)*, (503), 111-131. Disponible en: http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-04622011000100006&lng=es&lng=es.10.4067/S0718-0462201100010000

Gudynas E. y Acosta A. (2011), La renovación de la crítica al desarrollo y el buen vivir como alternativa. en *Utopía y Praxis Latinoamericana* [en línea] 2011, vol. 16. Disponible en Internet: <http://www.redalyc.org/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=27919220007>.

Fornet Betancourt R. (2005), Filosofía intercultural, en *Pensamiento Crítico Latinoamericano*, Santiago, Ediciones UCSH, tomo II, pp. 399-414.

Marileo A. & Salas R. (2011), "Filosofía occidental y filosofía mapuche "Revista ISSES N°9, pp. 119-128. También en: <http://www.isees.org/file.aspx?id=7103>

Llanquinao H. (2011), La Interculturalidad en el Trabajo Social, disponible en <http://www.ts.ucr.ac.cr/binarios/congresos/reg/slets/slets-017-071.pdf>

Salas R; "Mapuche Rakiduum" in Dussel & Al. (2011), *El pensamiento filosófico latinoamericano*, México, Siglo XXI, 41-46. También en: <http://www.olimon.org/uan/09-mapuche-salas.pdf>

Salas R., (2011) *Inclusión social, interculturalidad y equidad en la educación superior*, Fundación Equitas, Santiago de Chile